

V I E T N A M E S E
BASIC COURSE

Workbook II
Lessons 37-100
Student Copy

August 1974

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

This Workbook II contains 63 exercises, each of which is based on a lesson from Lesson 37 through Lesson 100 of the Vietnamese Basic Course.

The purpose of these exercises is:

1. to check the student's comprehension of the material introduced to him in the lesson units,
2. to help the student in correcting his mistakes in pronunciation, vocabulary, and structure as he progresses from unit to unit, and
3. to train the student in the following skills: transcription, listening comprehension, reading comprehension and translation.

The exercises are broadly divided into two types: the listening type consisting of exercises using tape recorded material designed to help improve the student's skill in transcription and listening comprehension; and the reading type, consisting of exercises using written material designed to help improve the student's skill in reading comprehension and translation.

Since each exercise is designed to be a complement to a lesson unit, after the student has finished learning the material presented in each lesson unit the Class Supervisor may schedule the corresponding exercise in the workbook for the student to do either in class or at home.

TABLE OF CONTENTS
 WORKBOOK EXERCISE II
 L.L. 37-68

| | | page |
|-----------|--|--------|
| LESSON 37 | Reading Comprehension Part I, II | 1-2 |
| LESSON 38 | Listening Comprehension Part I, II | 3 4 |
| LESSON 39 | Reading Comprehension | |
| LESSON 40 | Reading Comprehension Part I, II, III | 6-8 |
| LESSON 41 | Listening Comprehension Part I | 9 |
| | Reading Comprehension Part II | |
| LESSON 42 | Reading Comprehension Part I, II | 10-11 |
| | Listening Comprehension Part III | 11 |
| LESSON 43 | Reading Comprehension Part I | 12 |
| | Listening Comprehension Part II | 13 |
| LESSON 44 | Reading Comprehension Part I | 14 |
| | Listening Comprehension Part II | |
| LESSON 45 | Reading Comprehension Part I, II, III | 15-16 |
| LESSON 46 | Listening Comprehension Part I | 17 |
| | Reading Comprehension Part II | 17-1 |
| LESSON 47 | Reading Comprehension Part I, II | 19-22 |
| LESSON 48 | Listening Comprehension Part I, II | 23 |
| LESSON 49 | Reading Comprehension Part I | 24 |
| | Listening Comprehension Part II, III | 25 |
| LESSON 50 | Reading Comprehension Part I | 26-27 |
| | Listening Comprehension | 28 |
| LESSON 51 | Reading Comprehension Part I, II | 29 |
| | Listening Comprehension Part III | 30 |
| LESSON 52 | Reading Comprehension Part I | 31-33 |
| | Listening Comprehension | 32 |

| | | page |
|-----------|---|-------|
| LESSON 53 | Reading Comprehension Part I, II | 33-34 |
| | Listening Comprehension Part III | 34-35 |
| LESSON 54 | Reading Comprehension Part I | 36 |
| | Listening Comprehension Part II | 37 |
| LESSON 55 | Reading Comprehension Part I | 38-39 |
| | Listening Comprehension Part II, III | 40 |
| LESSON 56 | Listening Comprehension Part I | |
| | Reading Comprehension Part II | 41-42 |
| LESSON 57 | Reading Comprehension Part I, II | 43-44 |
| LESSON 58 | Reading Comprehension Part I, III | 44 |
| | Listening Comprehension Part II | 45 |
| LESSON 59 | Reading Comprehension Part I | 46-47 |
| | Listening Comprehension Part II | 48 |
| LESSON 60 | Listening Comprehension Part I, II | 49 |
| LESSON 61 | Reading Comprehension Part I | 50 |
| | Listening Transcription Part II | 51-52 |
| LESSON 62 | Reading Comprehension Part I | 52 |
| | Listening Comprehension Part II | 53 |
| LESSON 63 | Listening Transcription Part I | |
| | Reading Comprehension Part II | 54-55 |
| LESSON 64 | Reading Comprehension Part I | 56 |
| LESSON 65 | Reading Comprehension Part I | 57-56 |
| | Listening Comprehension Part II | 59-60 |
| LESSON 66 | Reading Comprehension Part I | 61 |
| LESSON 67 | Reading Comprehension Part I | |
| | Listening Transcription Part II | |

| | | page |
|-----------|---------------------------------------|-------|
| LESSON 68 | Listening Comprehension Part I | 62 |
| | Reading Comprehension Part II | 62-63 |
| LESSON 69 | Listening Comprehension Part I, II | 64-65 |
| LESSON 70 | Listening Comprehension Part I, II | 66 |
| LESSON 71 | Reading Comprehension Part I, II | 67-68 |
| | Listening Comprehension Part III | 68 |
| LESSON 72 | Listening Comprehension Part I | 69 |
| | Reading Comprehension Part II | 70 |
| LESSON 73 | Listening Comprehension Part I, II | 71 |
| LESSON 74 | Listening Comprehension Part I | 72 |
| | Reading Comprehension Part II | 73 |
| LESSON 75 | Listening Comprehension Part I, II | 74 |
| | Reading Comprehension Part III | |
| LESSON 76 | Listening Comprehension Part I | 75 |
| | Reading Comprehension Part II | 76-77 |
| LESSON 77 | Reading Comprehension Part I, II | 78-80 |
| LESSON 78 | Reading Comprehension Part I, II | 81-82 |
| LESSON 79 | Reading Comprehension Part I | 83 |
| LESSON 80 | Listening Comprehension Part I | 84 |
| | Reading Comprehension Part II | 84-85 |
| LESSON 81 | Listening Comprehension Part I | 86 |
| | Reading Comprehension Part II | |
| LESSON 82 | Reading Comprehension Part I | 87-89 |
| LESSON 83 | Listening Comprehension Part I | |
| LESSON 84 | Reading Comprehension Part I, II | 90-91 |
| LESSON 85 | Reading Comprehension Part I | 92-94 |

| | | page |
|------------|---------------------------------------|---------|
| LESSON 86 | Listening Comprehension Part I | 95 |
| LESSON 87 | Listening Comprehension Part I | 96 |
| LESSON 88 | Reading Comprehension Part I | 97-98 |
| LESSON 89 | Listening Comprehension Part I | 99 |
| LESSON 90 | Listening Comprehension Part I | 100-101 |
| LESSON 91 | Reading Comprehension Part I | 102 |
| LESSON 92 | Listening Comprehension Part I | 103 |
| | Reading Comprehension Part II | |
| LESSON 93 | Reading Comprehension Part I | 104 |
| LESSON 94 | Reading Comprehension Part I | 105 |
| LESSON 95 | Listening Comprehension Part I | 106 |
| LESSON 96 | Listening Comprehension Part I, II | 107 |
| LESSON 97 | Reading Comprehension Part I | 108 |
| LESSON 98 | Listening Comprehension Part I | 109 |
| | Reading Comprehension Part II | |
| LESSON 99 | Listening Comprehension Part I, II | 110 |
| LESSON 100 | Reading Comprehension Part I | 111 |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 37

Part I. Reading Comprehension: Word Usage
Direction: The word lại will change its meaning depending on where it occurs in a sentence. Read each sentence carefully before translating it into English.
Criterion: You are expected to do 90 per cent of the translation correctly.

1. Cứ hai tuần tôi lại gặp ông quận trưởng một lần.
2. Cứ mấy vùng lại có một quận trưởng?
3. Cứ vài tháng tôi lại vẽ nhà một lần.
4. Bảo ông ấy nói chậm lại.
5. Ông nên lái chậm lại.
6. Làm cái bàn nhỏ lại.
7. Mấy người tù binh bị giữ lại một đêm?
8. Giữ lại mấy quyển sách đó.
9. Có ai muốn viết lại nữa không?
10. Chỉ có vài người phải viết lại thôi.
11. Phải thăm văn lại tù binh đó.
12. Họ lại khám xét xong rồi.
13. Ai lại lấy giấy tờ của tôi rồi?
14. Nhiều hành khách lại bị thăm văn nữa.
15. Bao giờ ông lại nhà cô Cát?
16. Có lẽ ngày mai tôi mới lại.
17. Người nào cũng muốn đi lại hãng máy bay.

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one

LESSON 37

structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating. Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

Note: The word "without" can be translated into Vietnamese as "không cần" but sometimes "không có" must be used.

1. You can go home without asking my permission.
2. You can search them without telling them first.
3. They went by plane without buying their tickets.
4. She can have this car without paying right away.
5. I can't write without a pen.
6. Without me you can't go to the airport
7. Without money for stamps how can you send this letter?
8. Without farmers we don't have food.

Part III. Slang Terms

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. Tin ra-di-ô một đèn | hoax or false report (news) |
| 2. Tin vịt | hoax or false report (news) |
| 3. rẻ mạt | dirt cheap |
| 4. ma-cô | pimp |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 38

Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 60 per cent of the questions correctly.

- A. 1. What was the duration of this operation?
2. According to the plan, approximately what month did the operation end?
- B. 1. What did the Major tell the An Binh Chief to do?
2. What are the units that participated in this operation?
- C. 1. What report did the Major receive?
2. How long did it take the engineer to rebuild the bridge?
- D. 1. Why did the Major have to end this operation?
2. What direction did we advance toward the enemy defense perimeter?

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 39

- Part I. Reading Comprehension: Multiple Choice
Direction: Each English sentence given below is followed by 4 Vietnamese translations. Circle the correct translation.
Criterion: You are expected to do correctly 90 per cent of the exercise.

Just sleeping well is enough to cure your malaria.

1. Tôi mới ngủ kỹ mà đã hết bệnh sốt rét.
2. Tôi hết bệnh sốt rét vì thiếu ngủ.
3. Cứ ngủ kỹ là hết bệnh sốt rét.
4. Ngủ đủ mà chẳng hết bệnh sốt rét.

Whenever the rain stops I will go.

1. Bao giờ tôi đi thì giờ tạnh mưa.
2. Bao giờ tạnh mưa thì tôi đi.
3. Bao giờ giờ mưa tôi sẽ đi.
4. Bao giờ giờ mưa to tôi sẽ đi.

It's going to rain in a few days.

1. Trời sẽ mưa nhiều ngày.
2. Trời mưa mấy ngày rồi...
3. Ngày kia trời sẽ mưa.
4. Mai kia trời sẽ mưa.

She has three days leave not counting Sunday.

1. Cô ấy có ba ngày nghỉ kể cả chủ nhật.
2. Cô ấy có ba ngày nghỉ chưa kể chủ nhật.

LESSON 39

3. Cô ấy có ba ngày nghỉ chưa kể thứ bảy.
4. Cô ấy có ba ngày nghỉ, còn chủ nhật thì không.

Part II. Reading Comprehension: Word Usage
Direction: The word được will change its meaning depending on where it occurs in a sentence. Read each sentence carefully before translating it into English.
Criterion: You are expected to do 90 per cent of the translation correctly.

1. Ai cũng nghỉ phép được.
2. Vài đơn vị tham chiến được.
3. Cứ nói họ hiểu là được.
4. Ông muốn nói gì cũng được.
5. Cô tìm được số điện thoại chưa?
6. Tôi chưa tìm được.
7. Bao giờ chúng ta đi được.
8. Thứ bảy, chủ nhật được ở nhà sướng quá.
9. Ông nhận được tin chưa?
10. Tôi được tin ấy rồi.

Part III. Slang Terms

- | | |
|---------------|------------------|
| 1. ma giáo | tricky |
| 2. ma bùn | good-for-nothing |
| 3. ma-cà bông | bum |
| 4. ma túy | narcotics |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 40

Part I. Complete each of the following sentences by adding the word "nhờ" in its correct position.

1. Tôi anh làm việc này.
2. Đùng cô ấy nấu ăn.
3. Thừa lúa gạo nên năm nay họ xuất khẩu khá nhiều.
4. Có đủ phân bón cho cả mùa nên năng xuất tăng gấp ba.
5. Ông làm việc này cho tôi.
6. Ông hỏi cho tôi mấy giờ tàu hỏa đi Nam Định.
7. Tôi có việc phải anh.
8. Anh muốn tôi làm việc gì?

Part II. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space with Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

1. ...cũng...chứ.
2. ...không lấy gì làm...cho lắm.
3. ...chưa lấy gì làm...cho lắm.
4. ...thì hay biết mấy.
5. ...cũng chỉ.
6. ...gấp đôi... .

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 41

Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 3 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Có người nghĩ thà cực khổ còn hơn thiếu ăn
ninh.
2. Thà thiếu còn hơn thừa.
3. Thà đói còn hơn khát.
4. Anh nói ông ấy thạo thể cũng phải.
5. Có ít tiền nên mua ít thể cũng phải.
6. Cái bàn cũ này đáng giá bao nhiêu?
7. Ăn cơm ở hiệu Vạn Hoa đáng tiền thật.

Part III. Slang Terms: (Playing Cards)

- | | |
|----------|---------|
| 1. bích | spade |
| 2. chuồn | club |
| 3. cơ | heart |
| 4. rô | diamond |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 42

- Part I. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

bi mất làm mất mất đánh mất

1. Ông ấy...giấy tờ của tôi.
2. Tôi tìm được một giấy minh thư, có ai...không?
3. Tôi...một số tiền mất khá lớn.
4. Đừng đề...thì giờ.
5. Tôi cho ông ấy mượn bằng lái xe của tôi mà ông ấy...ngay.
6. Ông nghĩ trường hợp này có đáng...tiền không?
7. Họ tìm không ra, có lẽ...rồi.
8. Ông khai ông...những gì?
9. Xin lỗi ông, tôi...báo của ông.
10. Cô ấy quên không mang vớ, chắc...rồi.

- Part II. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

tìm ra tìm thấy tìm tìm được

1. Đã có ai đi ... ví cho tôi chưa?
2. Tôi đi rồi nhưng chưa....

LESSON 42

3. Bao giờ ông...ông bảo tôi.
4. Mua được rẻ là nhờ...cái ấy trong mục rao vặt.
5. Ông nên...số điện thoại của cô ấy trước khi ông đến.
6. ...ở đâu?

Part III. Listening Transcription and Translation

Direction: This exercise consists of 3 sentences. Each will be voiced twice.

Step 1. Transcribe

The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Step 2. Translate into English.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 43

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Tại anh không biết chạy chọt dây thoi.
2. Họ được đi ngoại quốc là nhờ họ biết chạy chọt dây thoi.
3. Học mấy thì cũng quên.
4. Chạy nhanh mấy thì cũng bị bắt.
5. Gửi thư nhanh mấy thì cũng mất hai ngày là ít.
6. Vụ biên thủ này có mấy người bị tù là ít.
7. Không ai khác hơn là anh bạn cũ của tôi.
8. Người làm việc này không ai khác hơn là giám sát viên của ông tỉnh trưởng.
9. Không gì khác hơn là cách đi máy bay.
10. Không gì khác hơn là mua hàng nhập khẩu.

Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

- A. 1. Who are the province chiefs in South Vietnam?

LESSON 43

2. From whom do they usually extort money?
- B. 1. Why are the people afraid of their province chief?
2. What does a province chief do when he can't extort money from his people?
- C. 1. How can the government discover an embezzler or an extorter?
2. If he's arrested what does he do?
- D. 1. What is the second scheme of embezzlement?
2. How many ways of embezzling are exposed in the paragraph?
- E. 1. Which method of embezzling takes a government a long time to detect?
2. Why is an embezzler easily caught by the authorities.

Part III. Slang Terms

| | |
|-----------|----------------------|
| bô khí | son of a gun |
| lông bông | bum |
| ngôc | dumb |
| gái tơ | young (virgin) chick |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 44

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Không ai được bổ nhiệm làm tỉnh trưởng cả.
2. Anh biết tôi ở đâu không?
3. Anh biết gì về vụ biên thủ ấy không?
4. Tôi không biết gì về vụ biên thủ ấy cả?
5. Cô ấy có nói gì về việc học sinh ngữ không?
6. Cô ấy chẳng nói gì về việc học sinh ngữ cả?
7. Tôi nghe nói cô ấy muốn học làm giáo sư.
8. Chắc anh nghe nhầm đấy!
9. Tôi là chõng cô ấy tôi không biết sao?
10. Thế à! Tin đồn đúng thật.

Part II. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 45

Part I. Reading Comprehension: Word Usage
Direction: The word dâu will change its meaning depending on where it occurs in a sentence. Read each sentence carefully before translating it into English.
Criterion: You are expected to do 90 per cent of the translation correctly.

1. Tôi không biết sách của tôi ở đâu?
2. Ông đã tìm những dâu rồi?
3. Ông muốn tôi tìm ở đâu nữa?
4. Hôm qua tôi có nhà dâu!
5. Chưa có tin chính thức dâu.
6. Cô ấy dâu có nói ông sắp được bổ nhiệm!
7. Tôi dâu có giận ông!
8. Họ không có lý do gì để cách chức ông dâu.
9. Tôi chắc cô ấy không ưa ông dâu.
10. Cô ấy đẹp thật chứ không xấu dâu.

Part II. Complete each sentence in Part I by adding the words "mà...được" to express its emphatical meaning, if permissible.
Ex: Tôi có học tiếng Việt dâu!

Tôi có học tiếng Việt dâu mà tôi nói được.

Part III. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. He does not have money and yet he wants to buy a new car.

LESSON 45

2. I've taken medicine three times a day and yet it did not reduce my fever (malaria).
3. What did I say that made her so happy?
4. What did she do that made you so angry?
5. How do you want me to do it then?
6. Where do you want me to put your wallet then?

Part IV. Slang Terms

chỗ khỉ ho cò gáy

God forsaken place

đồ con hoang

bastard

gái ăn sương

street walker

đĩ

whore

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 46

Part I. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

- A. 1. How old must a girl be to apply for permission to study abroad?
2. What country does the government not want to send its people to?
- B. 1. What must a family do when they want to send their child abroad?
2. What else do they do when all the papers are completed?
- C. 1. What are the problems that a foreign student usually has?
2. How come some of them do not have the problem of homesickness?
- D. 1. Why can't a foreign student eat well?
2. What are the factors that make a student susceptible to illness?

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Ai chẳng thích sông một mình?

LESSON 46

2. Thế chẳng bỏ xứ mà vẫn bỏ xứ.
3. Từ giờ đến chiều phải đến thăm cô Hải mới được.
4. Trong năm nay phải lấy cái bằng Mỹ mới được.
5. Lâu quá mới lại được gặp anh.
6. Cô ấy mới học cùng một lớp với tôi.
7. Nói thế mà nghe được à?
8. Tôi tưởng anh thích sống ở nước ngoài mà!
9. Tôi nghĩ cô ấy lấy chồng rồi mà.
10. Học hai giờ là đủ rồi.
11. Xin nghỉ một tháng là quá thừa rồi.
12. Đừng có đi luôn!
13. Anh định ở luôn đây, phải không?
14. Theo anh thì nên ở lại hay đi luôn?

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 47

- Part I. Reading Comprehension: Multiple Choice
Direction: Each Vietnamese sentence given below is followed by 4 English translations. Circle the correct translation.
Criterion: You are expected to do correctly 90 per cent of the exercise.

Ông ấy đâu có phải là quận trưởng.

- He is not a district chief.
- He does not want to become a district chief.
- He knows where the district chief is.
- The district chief is not with him.

Cả ba người cùng thuộc hội đồng xã.

- All three villages belong to a council.
- All three belong to village council.
- All three belong to district council.
- All three village councils get together.

Cứ hai trong ba làng lại có một nhà hộ sinh.

- Every three villages have one maternity ward.
- Every village has one or two maternity wards.
- Every three out of four villages have one maternity ward.
- Every two out of three villages have one maternity ward.

Cuối cùng họ xây một trường tiểu học.

- Finally, they built an elementary school.
- They built an elementary school at the end of the village.
- They built an elementary school in the village.
- They built an elementary school together.

LESSON 47

Không học đi học lại thì dễ quên lắm.

- a. It is easy to forget what you learned.
- b. Without relearning constantly one forgets easily.
- c. Without going to school one forgets what one learned.
- d. Without studying one can forget easily.

Họ chọn cả hai dự án cùng một lúc.

- a. They selected both projects simultaneously.
- b. They selected both projects at that time.
- c. They also selected both projects simultaneously.
- d. They selected two projects at one time or another.

Nên dùng vào việc sở.

- a. Shouldn't use it in the office.
- b. Should use it without fear.
- c. Should use it out of the office.
- d. Should use it in office matters.

Trong hai anh, ai đã đi bỏ phiếu rồi?

- a. Both of you have gone to vote already?
- b. Among you two, which one has gone to vote already?
- c. Who has gone to vote already?
- d. Did you go to vote already?

Họ muốn thảo luận cả ba vấn đề trong một giờ.

- a. They want to discuss all subjects in one hour.
- b. They want to vote on all subjects in one hour.
- c. They want to reach an agreement within one hour.
- d. They want to discuss all three subjects in one hour.

LESSON 47

Ông định kéo dài việc này cả năm à?

- a. Do you plan to work for a year?
- b. Do you plan to work for the whole year?
- c. Do you plan to drag this task on for the whole year?
- d. Do you plan to drag this task on for several years?

Part II. Reading Comprehension: Analogy Exercise
Direction: Each question consists of an analogy in which one word is missing followed by 4 words lettered A thru D. Choose the word that best completes the analogy. Underline the word you choose. Ex. Train: whistle

1. thâm vãn:

- a. tù binh
- b. nhà hộ sinh
- c. dự án
- d. đồng hồ

2. tiêu học:

- a. xã
- b. quận trưởng
- c. trường
- d. tán thành

3. hội đồng:

- a. ngoại quốc
- b. xuất khẩu
- c. thảo luận
- d. hộ sinh

4. biểu quyết

- a. thảo luận
- b. viện trợ
- c. dân chúng
- d. nhà thương

5. tán thành

- a. tỉnh trưởng
- b. đề nghị
- c. hy vọng
- d. quan trọng

LESSON 47

Part III. Slang Terms

nghị gật

cho leo cây

ông bô

bà bô

"yes" man

stood up

pop, the old man

the old lady

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 48

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 4 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.
- Part II. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 2 paragraphs. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 49

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Ai bắt ai bỏ xứ?
2. Họ bắt tôi rải truyền đơn.
3. Chẳng ai bắt được ông phải làm việc ấy cả.
4. V.C. bắt đơn vị ấy rút lui thế nào được.
5. Mây dân quân tự vệ bị bắt?
6. Độ vài người bị bắt thôi.
7. Nhân viên văn công bắt được súng ông và đạn được.
8. Thế dân làng ở đâu mà đề ông xã trưởng bị ám sát như vậy?
9. Thế các anh ở đâu mà đề cô ấy giận cô ấy bỏ về như vậy?
10. Cô chẳng những giận mà còn ghét chúng tôi nữa.
11. Hôm nay trời chẳng những lạnh lại còn mưa nữa.
12. Chẳng những thối nát lại còn trơ trẽn nữa.

Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

LESSON 49

- A.
 - 1. What did the V.C. denounce in the leaflet?
 - 2. How did the province chief of Kiên Đức react?

- B.
 - 1. What did the province chief question his district chief and village chief about?
 - 2. Who were the V.C. in this incident?

- C.
 - 1. Who give the order to establish the self-defense force?
 - 2. Who were the members of the propaganda team?

- D.
 - 1. What did happen to Kiên Đức village?
 - 2. What did happen to the province chief and his district chief?

Part III. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 50

- Part I. Reading Comprehension: Answering Questions
Direction: Read the following passages and furnish brief written answers in English to the following questions on the key points of each passage. Lexical aids may be used.
Criterion: You should correctly answer 80 per cent of the questions related to each passage.

Chiến thắng trong
việc tuyên truyền

Người Mỹ đã có nhiều dịp xem cách tuyên truyền của Việt Cộng ở miền Nam và cách tuyên truyền của chính phủ miền Bắc.

Ba cách dùng chính trong việc tuyên truyền là báo, ra-đi-ô, và lời nói. Báo có cái lợi và cũng có cái hại, cái lợi là người bị tuyên truyền nhớ lâu hơn, cái hại là khi chính sách thay đổi thì người dân nghĩ chính phủ không nói thật.

Ra-đi-ô có cái lợi là có thể vừa tuyên truyền vừa có chương trình văn hóa, như vậy dù người dân không muốn nghe chính sách của chính phủ nhưng vì có chương trình văn hóa nên họ chịu nghe.

Cách thứ ba là đưa các nhân viên y tế của chính phủ về các làng chữa bệnh cho dân rồi tiện dịp này tuyên truyền chứ không bắt dân bỏ việc làm

LESSON 50

để nghe tuyên truyền.

Ở trong Nam, Việt Cộng dùng cách ám sát, khủng bố những dân làng không ủng hộ chúng. Chính sách này cũng như con dao hai lưỡi, nếu đi quá thì dân sẽ bỏ V.C. đi theo quốc gia.

Trong khi ấy chính phủ miền Bắc dựa vào sự căm thù xâm lăng và các tin chiến thắng địch để tuyên truyền. Dân miền Bắc dù muôn hay không cũng phải nghe các tin tức chính phủ đưa ra. Tại đây chính sách khủng bố và ám sát được thay bằng lòng yêu nước. Người dân nào không tích cực hoạt động họ sẽ bị gọi là người bán nước. Vì vậy việc tuyên truyền có kết quả hay không là tùy điều kiện địa dư, xã hội của một thời gian nào đó.

1. What is the main theme of this article?
2. What methods are introduced?
3. What is the advantage and disadvantage in using newspapers?
4. How can one use radio as a means of communication effectively?
5. What method do the VC usually use to coerce villagers to their side?
6. Is the above method foolproof? Why?
7. What does the NVN employ in persuading people to support their cause?
8. Regardless of what approach is being used the

LESSON 50

critical factor that leads to successful
propaganda depends on...

Part II. Listening Transcription
Direction: Each sentence will be voiced twice.
You are to write down date, number, military
unit and compass direction only.

